

УДК 800
ББК 81.00Я431
П 781

Редакционная коллегия: М.Н. Маслова (тех. редактор); Н.С. Морозова (зам. ред.); Л.А. Савелова; Т.В. Симашко (отв. ред.); Н.В. Хохлова

Рецензенты: Н.Н. Кознова, доктор филологических наук, профессор кафедры журналистики и медиатехнологий СМИ Санкт-Петербургского государственного университета промышленных технологий и дизайна, А.Г. Лошаков, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры литературы и русского языка Гуманитарного института филиала ФГАОУ ВО «Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова» в г. Северодвинске Архангельской обл., О.В. Шаталова, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры современного русского языка Московского государственного областного университета.

Печатается по решению Ученого совета Гуманитарного института филиала ФГАОУ ВПО «Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова» в г. Северодвинске Архангельской обл.

Проблемы концептуализации действительности и моделирования языковой картины мира: Сборник научных трудов. Вып. 9 / отв. ред. Т.В. Симашко. – Москва; Северодвинск: «БИБКОМ», 2019. – 405 с. – ISBN 978-5-905563-63-8

В статьях сборника представлены результаты исследований семантики единиц различной структуры (слов, фразеологизмов, текстов, дискурсов) в когнитивном и культурологическом аспектах. Привлекаемый материал разных лингвокультур раскрывает многообразие осмыслений отдельных фрагментов окружающего мира и духовной жизни людей, отражающих национальное своеобразие языковой картины мира, ее фольклорной, диалектной, эстетической составляющих. В ряде работ выявляются смысловые трансформации при переводе с одного языка на другой, особенности фиксации в языке научных и профессиональных знаний, специфические черты дискурсов массовой коммуникации. Статьи одного из разделов сборника направлены на актуализацию духовного наследия в практике преподавания и на введение в учебный процесс инновационных методов и приемов обучения.

Адресуется преподавателям, аспирантам, магистрантам, студентам, а также всем интересующимся проблемами национального мировидения.

УДК 800
ББК 81.00Я431

ISBN 978-5-905563-63-8

© Симашко Т.В., отв. ред., 2019
© ООО «ЦКБ «БИБКОМ», 2019

UDC 800
LBC 81.00Я431
P 781

Editorial board : M.N. Maslova (technical editor); N.S.Morozova (deputy editor); L.A.Savelova; T.V. Simashko (chief editor); N.V.Khokhlova.

Reviewers: **N.N. Koznova**, Doctor of Philology, professor of Journalism and Mediatechnologies department of learning of The Saint-Petersburg State University of Industrial Technologies and Design, **A.G. Loshakov**, Doctor of Philology, professor, professor of Literature and Russian language learning department of the Humanitarian Institute of the Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Professional Education Severodvinsk branch of «Northern (Arctic) federal university named in honor of M.V.Lomonosov», Archangelsk region, **O.V.Shatalova**, Doctor of Philology, professor, professor of the Modern Russian Language learning department of the Moscow state regional university.

Published to the decision of the Scientific Council of the Severodvinsk Branch of NARFU Institute of Humanities of the Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Professional Education «Northern (Arctic) Federal University named after M.V. Lomonosov» (Arkhangelsk region, Severodvinsk)

The Problems of Conceptualization of Reality and Modeling of the Linguistic Picture of the World: Collection of scientific papers, Issue 9 / editor-in-chief T.V. Simashko/ – Moscow; Severodvinsk: «BIBCOM», 2019. – 405 p. – ISBN 978-5-905563-63-8

P 781

The articles of the collection represent the results of the scientific research of the semantics of the units of various structure (words, phraseologisms, texts, discourses) in their cognitive and culturological aspects. The given material of different linguistic cultures reveals the variety of understanding of particular fragments of the world around and the people's psyche, which reflect the national originality of the linguistic picture of the world, its' folkloristic, dialectic and aesthetic elements. Some of the works reveal the semantic transformations in translation from one language to another, the particular aspects of fixation of scientific and professional knowledge in the language, the specific traits of the mass communication discourses. The articles of one of the parts of the collection are aimed at actualizing the cultural heritage in the process of teaching and at introducing the innovational methods of education.

This work is addressed to teachers, doctoral students, master's students, students and all the interested in the problems of the national perception of the world.

UDC 800
LBC 81.00Я431

ISBN 978-5-905563-63-8

© Simashko T.V., editor-in-chief, compiler, 2019
© JSC «CCL «BIBCOM», 2019



СОДЕРЖАНИЕ

ТРАДИЦИОННОЕ И АКТУАЛЬНОЕ В ОПИСАНИИ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА

Л.П. Колоколова	8
Концептуальное пространство в макроконцепте «жизнь человека»	
М. Стефанович	12
О добром и хорошем в русском и сербском языках	
В.В. Леденёва	28
Концептуализация ипостаси человеческого бытия «дух» в проповеди «О бессмертии» священноисповедника Луки (Войно-Ясенецкого)	
В.И. Карасик	34
Осмысление славы в языковом сознании	
Т.П. Рогожникова	55
Житие как объект концептуального исследования	
Н.В. Пятаева	63
К проблеме лексикографической параметризации единиц и категорий языковой картины мира	
А.А. Камалова	79
Концептуальное поле русской народной лирической песни	
Н.В. Хохлова	84
Региональная окрашенность языковой картины мира (на материале паремий Архангельского Севера)	
Е. Стоиич	93
Социальное неравенство в сербских и русских пословицах	
И. Ожеховска	102
Система антиценностей мазурских старообрядцев на основе <i>Скитского покаяния</i>	
Е.В. Булина	113
Лингвокультурологический континуум слова <i>дровни</i> в русской языковой картине мира	
Т.В. Симашко	119
Региональная картина мира как исторический срез дискурса	
М.Н. Маслова	129
Морская примета как способ концептуализации знаний о <ветре>	

Т.С. Сергеева	136
Отражение истории личных местоимений в Московском летописном своде конца XV века	
М.С. Выхрыстюк	142
Русификация христианских имен в русских пословицах, поговорках и народных приметах	
В.К. Харченко	148
Ритуальные концепты кладбищенской лингвистики	
В.В. Катермина	155
Политический дискурс как отражение языковой картины мира: стратегии и тактики воздействия	
Л.О. Бутакова, А.И. Викулова	161
Концептуализация пожилого человека в районном медиа-дискурсе	
И.А. Иванова	173
Влияние гендерного аспекта на репрезентацию концепта <i>любовь</i>	
Р.В. Попов	180
Лексические регионализмы в городском узусе Северодвинска	
Ю.Н. Драчева, Е.В. Опахина	191
Вербализация культурологических представлений о Русском Севере в трэвел-комментариях	
В.О. Кулешова	196
Общенаучные и межотраслевые термины, их роль в формировании новых терминологических систем	
Е.А. Кузнецова	201
Когнитивно-прагматический потенциал заимствованной лексики в сфере информационного права	
Н.В. Александрович, Ю.А. Кирсанова	211
Прагматический потенциал медицинского текста и приемы его передачи в переводе	
В.И. Теркулов	218
Функционально-семантическая типология дешифровальных стимулов сложносокращённых слов	
Л.А. Савелова, А.Ю. Мещанский	228
Наречные выражения со значением 'видовой признак предмета' в русском языке	
С.А. Смирнова, К.Ю. Власова	233
Имена существительные в словаре С.Н. Цейтлин: из опыта деривационного анализа	

И.А. Королева	238
Личные имена в студенческой коммуникации	
Т.С. Нифанова	246
Корреляции между признаками внутренней формы и признаками лексического значения (на материале денотативно связанной лексики английского и французского языков)	
Е.Г. Булыгина	252
Ассимилированность заимствованных единиц со значением 'musical instrument' в современном английском языке	

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ МОДЕЛЬ МИРА

В.А. Маслова	259
Роль концептуальной картины мира в формировании языковой и поэтической картин	
Л.А. Берсенева, Федорова А.В.	266
Стыд в локальной языковой картине мира (на материале повести В.И. Белова «Привычное дело»)	
О.Г. Згазинская, Д.С. Згазинская	272
Концепт «олень» в поэзии народов Крайнего Севера России	
О.М. Баринова	279
Эмоциональное восприятие концепта «Смерть» И.С. Тургеневым (на материале писем 1831–1854 гг.)	
Ю.В. Веревкина	288
Концепт «война» в произведениях В. Овечкина	
О.И. Гамали, О.Б. Каневская	298
Расширение границ использования научно-технических терминов в русской фантастике начала XX века	
Е.А. Жиндеева	307
Картина мира как часть авторской стратегии Б. Акунина	
Д.Н. Дудолодов	313
Исторические события и личности в романе Б. Акунина «Турецкий гамбит»: от описания к идентификации	
Л.В. Чалова	318
Смысловые трансформации при переводе аллюзии и каламбура	
Л.С. Николаева	325
Роль цветообозначений в создании художественного образа в произведениях Джеральда Даррелла	

Г.В. Соболева	333
Лексика экономической семантики в повести	
Н.В. Гоголя «Сорочинская ярмарка»	

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ СИСТЕМЫ И СОХРАНЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ ЦЕННОСТЕЙ

Г.В. Михеева	340
Мир северной деревни в поэме О. Фокиной «Малина твоя»	
(материалы к изучению поэмы в школе)	
И.Ф. Полякова	348
Школьное ломоносововедение в начальных классах	
О.В. Суханова	354
Опыт моделирования событийного концепта	
(на материале диалогической ситуации)	
А.Р. Попова	360
Отображение реалий компьютерных игр	
посредством семантической деривации	
Н.С. Морозова	369
Методический потенциал риторико-педагогического турнира	
в профессиональной подготовке студентов-бакалавров	
Е.С. Синенко	376
Имя собственное на занятиях по русскому языку и культуре речи	
Н.С. Ситникова	380
О взаимодействии инноваций и традиций	
в теории обучения иностранным языкам	
А.Е. Фалилеев, Е.В. Тиханкина	385
Обучение английскому языку посредством приложений	
на смартфонах в средней общеобразовательной школе	
Е.В. Костина	390
Изучение грамматики английского языка	
с использованием стихотворного материала	
А.Е. Фалилеев, К.М. Яушева	397
Технология веб-квест при обучении иностранному языку	
в средней общеобразовательной школе	
СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ	402